

ترجمه

## پیام بیت العدل اعظم

خطاب به عموم بهائیان عالم

رضوان ۱۶۰ بدیع (۲۰۰۳ میلادی)

Persian Translation of the Message of the Universal House of Justice  
to the Baha'is of the World  
Ridvan 160 B.E. (2003)

یاران عزیز الهی

در آغاز سومین سال نقشه پنجاه ساله نیروی تحرک رو به افزایش است چنانکه موفقیت‌های بدست آمده در طی سالی که به پایان رسید از دوازده ماه قبل از آن به مراتب افزونتر بود. شدت یافتن این نیروی تحرک به همان میزان که تحت تأثیر روحیه ناآرامی است که بر جهان مستولی شده، مدیون افزایش انسجامی نیز هست که در عوامل متشکله نقشه حاصل گردیده است.

شرائط و احوالی که در آغاز سال جدید تشکیلاتی حکمفرماست از لحاظ اهمیت در آن واحد بحرانی و دشوار و غیر عادیست. سراسر سال گذشته در اثر بحرانهای متوالی که با شروع جنگ در خاور میانه به اوج رسید پر آشوب و اضطراب بود. اثرات ضمنی این اوضاع و احوال بر پیشرفت جامعه اعظم کمتر از تأثیری نیست که بر سیر تکامل جامعه بشری گذاشته که به نحو فزاینده‌ای در شرف جهانی شدن است و در راه این تحول به درد و عذاب پر آشوبی دچار است. زمان و میزان و گرایشهای این تحول الزاماً قابل پیش بینی نبوده است و این تحول و تغییر در اوضاع و احوال جهان چه به سرعت روی داده است! در نزاعی که مآلاً روی داده کشورهایی درگیرند که اولین صفحات تاریخ امر الهی در آن سرزمینها رقم خورده است. در این منازعه تذکار جدیدی از انذار حضرت بهاءالله مشاهده می‌گردد که می‌فرمایند: "قد اضطرب النظم من هذا النظم الاعظم". به ویژه قابل ملاحظه و توجه است که آنچه در این بحران روی می‌دهد مستقیماً بر سرزمینی چون عراق تأثیر می‌گذارد که از نظر میراث بهائی آنچنان غنی است.

اختلالات ناشی از این اوضاع و احوال و سایر شرائط موجود در عالم از یک لحاظ اشاره به آغاز فصل جدیدی است در تاریخ جامعه‌ای بسیار عزیز در سرزمینی که مظهر ظهور الهی در این یوم یک دهه کامل در آن اقامت داشته است، جامعه‌ای که به نحوی تأسف انگیز ستمدیده است، و از لحاظ دیگر سبب شد که تدارکات تشکیلات نهمین انجمن شور روحانی بین‌المللی در مرکز جهانی امرالله را بالمره بی‌حاصل و باطل سازد. اما این رویداد هر اندازه مایوس کننده باشد نباید سبب وحشت و نگرانی شود. هنگامی که نقشه عظیم الهی با نقشه کوچکتر پروردگار تداخل می‌کند ادنی تردیدی نباید روا داشت که در میقات معین، تقدیر الهی فرصتی را برای امکانات درخشان ترقی و تقدم

منافع و مصالح امر شکوهمند الهی فراهم خواهد آورد.

احزان و اضطرابات و حیرت ناشی از این منازعهٔ اخیر در جریان ظهور و بروز صلح اصغر، احساس نارضایی و خشم را نسبت به تکرار بحرانهایی که کره ارض را در بر گرفته تشدید کرده است. نگرانیهای مردم در سراسر جهان در تظاهرات عظیم و خشم آلودی که نمی توان آنها را نادیده گرفت به طور علنی اظهار و ابراز می گردد. موضوعی که مورد اعتراض قرار می گیرد و احساساتی که ابراز می شود غالباً بر آشفتگی و هرج و مرجی می افزاید که امیدوارند با این گونه تظاهرات عمومی حل و فصل شود. آنچه روی می دهد برای احبای الهی توضیحی صریح و روشن دارد. اگر می خواهند که راه حل قاطع و مؤثر معضلاتی را بیابند که با شیوع رنج و عذاب و توسعه رعب و وحشت به وجود آمده، فقط لازم است آرمان و اصولی را که امر الهی عرضه کرده است به خاطر آورند. یاران الهی باید تلاش کنند تا با مطالعهٔ توقیعات حضرت ولی امرالله که در مجموعهٔ «نظم جهانی بهائی» درج شده، به ویژه توقیعات "هدف نظم بدیع جهانی"، "امریکا و صلح اعظم" و "تولد مدنیت جهانی"، درکی عمیقتر از تعالیم مبارکه در بارهٔ آنچه روی می دهد کسب نمایند.

در حالی که جهان به مسیر پر تلاطم خود ادامه می دهد، نقشهٔ پنجساله به قابلیت اجرایی دست یافته است که جامعهٔ ما را به برداشتن قدمهای بلندی به سوی هدف عمدهٔ پیشرفت جریان دخول افواج مقبلین قادر و توانا می سازد. جزئیات چنین وضعیت تشویق آمیزی برای امر الهی در همهٔ قارات پنجگانه قبلاً در پیام ۱۷ ژانویه مطرح شده است و شما را به مطالعهٔ مجدد آن دعوت می کنیم. تنها چند مورد از جزئیات مهم باید مجدداً مورد تأکید قرار گیرد. کار تقسیم ممالک به مجموعه های نقاط امری همجوار در ۱۷۹ کشور تکمیل شده و قریب ۱۷۰۰۰ از این کانونهای توسعه به وجود آمده است. جلسات بررسی و تأمل در سطح مجموعه های نقاط امری همجوار وسیله ای نیرومند برای ایجاد وحدت اندیشه و عمل در جمیع مؤسسات و نقاط گردیده و سبب تشویق ابتکارات فردی یا جمعی تشکیلاتی با بهره بری از روحیهٔ حمایت و مساعدت متقابل شده است. جریان مؤسسات آموزشی به عنوان نیروی مولد برای توسعه و تحکیم، بارزتر از گذشته، تأثیر و نفوذ خود را به منصفهٔ ظهور رسانده است. فعالیتهای اصلی نقشه به میزانی به مراتب بهتر و بیشتر از سال گذشته رسیده است. در نتیجه، اینک تعداد روزافزونی از یاران در سراسر عالم در امور تبلیغی و اداری فعال شده و روحیهٔ مسری اعتماد و اطمینانی را به معرض شهود می گذارند که موجد شور و شوق در مساعی یاران است. جوانان و نونهالان به نحوی منظمتر در برنامه های جامعه شرکت می کنند و تعداد غیربهایانی که در جرگه های مطالعاتی، جلسات دعا و مناجات و کلاسهای خردسالان حضور می یابند افزایش یافته است. توجه به این نکته که در مدتی کوتاه، از آغاز نقشه تاکنون، این سه فعالیت اصلی در بسیاری از جوامع فزونی یافته و به نحو منظم و مرتب اجرا می شود، مایهٔ دلگرمیست، در صورتی که این فعالیتهای قبلاً در این جوامع به طور پراکنده و گاه به گاه صورت

می‌گرفت. بدین ترتیب تصویری که از جامعه جهانی به چشم می‌خورد تصویر جامعه‌ای است که با توجه و تمرکز بی‌سابقه به سوی تحقق اهداف خود در حرکت است.

در جریان اجرای نقشه در سال گذشته، در حالی که ریشه‌های این الگوی رشد استقرار و استحکام می‌یافت، اقدامات دیگری نیز انجام می‌گرفت. در صحنه روابط خارجی مؤسسات جامعه بین‌المللی بهائی در فعالیتهایی شرکت جستند که چنان متنوع و متعدد بود که توصیف آنها در این پیام امکان‌پذیر نیست. ولیکن تأثیر کلی اقدامات مزبور تحسین‌برانگیزتر از آن است که بتوان از اشاره بدانها چشم‌پوشید. شاخص‌ترین اقدام در آن میان پیامی بود که در ماه آوریل گذشته خطاب به رهبران مذهبی جهان صادر گردید. پیام مزبور سبب تحرکی جدید در جهت اقداماتی گردید که جامعه بهائی برای جلب نظر با نفوذترین عناصر جامعه به مسائلی انجام می‌دهد و برای تضمین صلح جهانی اهمیتی حیاتی دارد. در اثر هم‌آهنگی اقدامات دفتر اطلاعات عمومی «جامعه بین‌المللی بهائی» و کفایت و کارایی سریع و فوری محافل روحانی ملی، پیام مزبور در زمانی کوتاه به عالیترین مقامات و سایر طبقات جوامع مذهبی در سراسر جهان توزیع گردید. هدف از این اقدام ابتکاری معطوف ساختن توجه جمیع افراد ذریبط به نیاز مبرم بررسی مسئله تعصب مذهبی توسط رهبران دینی است. تعصب مذهبی، پیوسته و بی‌وقفه، به خطری جدیتر و وخیمتر برای رفاه و سعادت نوع بشر تبدیل می‌شود. عکس‌العمل‌های فوری از سوی بسیاری از دریافت‌کنندگان نشان می‌دهد که به طور جدی به این پیام توجه شده و حتی در بعضی نقاط چشم‌اندازی جدید برای فعالیت‌های بین‌الادیان به وجود آورده است.

در زمینه توسعه اجتماعی اقتصادی، سرعت و تحرکی حاصل شده که بر نتایج حاصله از مساعی فردی و تشکیلاتی، هم در تقویت و تحکیم در داخل جامعه و هم در معاضدت جامعه با سایرین تأثیری هرچه عمیقتر می‌گذارد. دفتر توسعه اجتماعی و اقتصادی گزارش می‌دهد که در طی سال دوم نقشه، هشت مؤسسه خدمات عمرانی جدید که ملهم از تعالیم بهائی است تأسیس شده که در زمینه‌های متنوعی چون ترقی زنان، بهداشت، کشاورزی، تعلیم و تربیت اطفال و پرورش اخلاقی جوانان فعالیت می‌کنند.

در ارض اقدس، ترجمه انگلیسی رساله عربی حضرت بهاء‌الله موسوم به جواهرالاسرار تحت عنوان *Gems of Divine Mysteries* منتشر گردید. مرمت حجره حضرت بهاء‌الله در سجن عکا پایان یافت و تعمیرات بقیه طبقه فوقانی در بخشی از سجن که حجره حضرت بهاء‌الله در آن قرار دارد آغاز گردید. در فصل آینده زیارت اعتبار و اماکن مقدسه در ارض اقدس که از اکتبر ۲۰۰۳ شروع می‌شود تعداد زائرین در هر گروه از ۱۵۰ نفر به ۲۰۰ نفر افزایش خواهد یافت.

علاوه براین، کوشش در توسعه مؤسساتی که در مرکز جهانی فعالیت می‌کنند در تداوم توسعه مؤسسه حقوق‌الله، تحت هدایت بارز و ممتاز امین حقوق‌الله، ایادی امرالله جناب علیمحمد و رقاء، به

طور اخص مشهود بود. ابتکار خردمندانه و مساعی مستمر جناب دکتر ورقاء الهام بخش آموزش حکم حقوق الله به احباء در جميع نقاط گردیده است. در طی ده سالی که از تنفيذ حکم حقوق الله در جهان می گذرد، شبکه ای از هیئت های ملی و منطقه ای امنای حقوق الله بوجود آمده که موجب ایجاد هماهنگی و هدایت خدمات تعداد روزافزونی از نمایندگان حقوق الله می شود. آگاهی نسبت به این حکم عظیم انتشاری گسترده یافته و یاران در جميع قارات چنان با روحیه اخلاص و فداکاری آن را اجابت نموده اند که امین حقوق الله امیدوارند نفوسی را که هنوز از برکات موعوده منبعث از تمسک به این امر بهره مند نشده اند، تحت تأثیر قرار دهد.

تقریباً دو سال از زمانی که اعلام کردیم برای حفظ ابنیه و حدائق در مرکز جهانی به نحوی شایسته حمایت مالی ضرورتی خاص دارد می گذرد. در طی این مدت صندوق اوقاف مرکز جهانی تأسیس شده است، ولکن تبرعات پرداختی هنوز به سطح احتیاجات سالانه نرسیده است. از این رو بناچار پنج میلیون دلار از تبرعاتی که اختصاص به اهداف معینی داشت را برای ایجاد سرمایه ای تخصیص داده ایم تا منبع درآمدی برای این منظور گردد و این مبلغ با معوق گذاشتن فعالیتها در سایر زمینه ها که می بایستی پیگیری شود جهت مصارف ضروری از صندوق بین المللی برداشت شده است.

با کمال سرور به اطلاع می رسانیم که در اجابت از دعوت محفل روحانی ملی شیلی، ۱۸۵ طرح از معماران و طراحان سراسر جهان برای امّ المعابد آمریکای جنوبی که باید در سانتیاگو ساخته شود واصل شده است. انتخاب نهائی به موقع خود اعلام خواهد شد.

یاران عزیز، با رضایت خاطر از شواهدی قاطع از پیشرفت هائی که در اطراف و اکناف جهان حاصل گشته، به نزول تأییدات مستمره الهیه بر مساعی خالصانه ای که در ظل نقشه پنج ساله معمول می دارید، نقشه ای که مناسب با نیازهای این ایام است، اعتماد و اطمینان داریم. امید آنکه استقامتی که در این سبیل مبذول می دارید سبب نزول قوای مکنونه ای گردد که به لطف و عنایت جمال ابهی می تواند جریان دخول افواج مقبلین را در جميع انحاء عالم نیرو و تحرک بخشد.

بیت العدل اعظم